



愛麗絲夢遊仙境

經典閱讀
&
寫作引導

Charles Lutwidge Dodgson 著
冷沂 改寫



查爾斯·路得維希·道格森 (Charles Lutwidge Dodgson, 1832-1898)，筆名路易斯·卡洛爾 (Lewis Carroll)，英國作家、數學家、邏輯學家以及攝影家，出生於英國戴斯伯里 (Daresbury)，自牛津 Christ Church 學院畢業，並擔任該院數學老師直至終老。

在數學方面，卡洛爾對於邏輯與機率有一些原創的貢獻，也影響了社會大眾對於數學的態度，然而嚴格說來，相較於他的文藝著作來

說，那些是微不足道的。

卡洛爾鍾愛文學，涉獵各類文學書籍，並從十二歲開始寫作。喜歡小孩的他，時常為 Christ Church 學院教務長的三個女兒編故事，也就是後來所出版的《愛麗絲夢遊仙境》(Alice's Adventures in Wonderland)，與續作《愛麗絲鏡中奇遇》(Through the Looking-Glass)。奇幻瑰麗的情節，夾雜著許多數學、邏輯、益智遊戲和各式各樣奇特的英文詩，使得這兩部作品深受英國大眾喜愛，並翻譯成多國語言，流傳至今。直至今日，喜愛卡洛爾的書迷仍不斷討論、解析他的著作；在美國尚有個卡洛爾協會。

除了上述兩本傳世鉅作，卡洛爾還寫了類似的幾本書，以及不記其數的信札和筆記、描述撲克牌或英文文字遊戲玩法的小手冊。另外，他還是個著名而且具有創意的業餘攝影師呢。

1 掉進兔子洞 6

2 鹹鹹的眼淚池 15

3 高加斯會議賽跑 28

4 困在白兔屋裡 40

5 毛毛蟲的指點 54

6 豬與胡椒粉 68

7 瘋狂的茶會 85

8 皇后的槌球大賽 103



9 假烏龜的故事 118

10 龍蝦方塊舞 133

11 奇異的審判庭 140

12 愛麗絲的證詞 155

故事後的發想 168

寫作時間 174





1 掉進兔子洞

炎熱夏日午後，愛麗絲隨姊姊坐在河岸邊看書，她偷瞄姊姊手上那本書，既沒有插圖，也沒有對話。「讀這種書有什麼意思呢？」愛麗絲想。

沒事可做的她開始覺得厭煩起來，她想，要不要摘些雛菊回來，編個花環來玩玩。這時，一隻白兔急急忙忙跑過她身邊，嘴裡還喃喃唸著：「天啊！天啊！我快遲到了！」。本來嘛，田野間有隻奔跑的兔子不是什麼希罕事；不過，當兔子從牠背心的口袋裡掏出一只懷錶，看看時間，再繼續趕路時，愛麗絲就跳了起來她從沒看過兔子穿背心，更別說口袋裡有懷錶的兔子了。



愛麗絲追著白兔跑，看到牠跳進樹籬下一個很大的兔子洞裡，便跟著跳進去。剛開始，洞穴就像是一條直而長的隧道，然後倏然下降，她根本還來不及反應，就隨著筆直如深井般的洞穴向下墜。

奇妙的是，愛麗絲掉落時還有充裕的時間可以觀察四周。她眯眼往下望，底下太暗了，什麼也看不到。她看了看左右，發現周圍都是碗櫥和書架，掛鉤上吊滿地圖和畫。她順手拿起一個架子上的瓶子，上頭標示著「橘子果醬」，那只是個空瓶子；她不敢亂扔，怕打傷下面的人，於是在經過另一個櫥櫃時，將瓶子放回去。

墜落似乎沒有終止，她大聲地對自己說：「不知道現在掉到多深了？我一定來到地球中心，我瞧瞧，應該有四千哩深了吧。照這樣下去，搞不好我會穿過整個地球，來到一個人們頭在底下的地方，這該



多麼有趣啊。我應該先問問是哪個國家，也許我該說：『這位小姐，請問一下，這裡是紐西蘭還是澳洲呀？』（她說著，還行了個屈膝禮。在空中墜落行屈膝禮，可是一件很困難的事情喔。）我這麼問，她一定會說我無知。不，我才不會這樣問呢，或許我能看到某個地方寫著這個國家的名字。」

持續的下跌令愛麗絲開始感到暈頓，她想起黛娜。「親愛的黛娜，真希望你在這兒陪我，但是這裡沒有老鼠可抓，怎麼辦呢？喔，沒關係，你可以抓蝙蝠，牠們和老鼠很像。但我懷疑，貓會吃蝙蝠嗎？」

腦袋混沌的愛麗絲像夢囈般顛三倒四：「貓會吃蝙蝠嗎」，「蝙蝠會吃貓嗎」，她感覺自己正昏睡過去，砰地摔在樹枝和乾草堆上。

愛麗絲抬頭往上望了望，只見漆黑一片；當她低頭時，正巧看到白兔的背影消失在前方的彎道，便立刻追趕上去，但已不見兔子蹤影。

這時，她發現自己來到了一個長而低矮的大廳，屋頂上吊著一排燈，照亮了整座大廳。大廳四周都是門，愛麗絲走上前旋開門把，卻都打不開。突然間，她注意到一支小的金鑰匙，擺放在一張只有三隻腳的玻璃桌子上。那應該是某扇門的鑰匙吧！愛麗絲開心地拿起金鑰匙，卻發現門鎖相對於鑰匙實在過度龐大，「我根本打不開門。」愛麗絲傷心地想著。她環顧大廳，瞥見之前沒有注意到的短布簾，她好奇地走過去掀起布簾，後頭竟然有一道約莫十五吋高的小門。

「也許就是這扇門，我能夠出去了！」愛麗絲興奮地插入鑰匙，





把門打開；門後是一條和兔子洞差不多寬的小通道。她跪下來往裡頭看，通道底是一個她從未見過的美麗花園；可惜她連頭伸進去都很困難，更別說要進去了。

愛麗絲回到桌子旁，想找到其他鑰匙開門，這次，她發現桌子上有一個小瓶子。

「之前有這個瓶子嗎？」愛麗絲疑惑地拿起瓶子，看見

瓶口上綁了一張紙條，上面印著漂亮的兩個字：「喝我」。

沒錯，紙條上是寫著「喝我」，但聰明的小愛麗絲可不會這麼輕率就喝下去，她將瓶子轉了一圈檢視，確認瓶子上沒有標示「毒藥」，便冒險嚐了一口，而且發覺還很好喝，於是一口氣就喝光整瓶。真不可思議，她的身體轉眼間就縮小了。

「我變小了，我變小了！」愛麗絲開心地手足舞蹈，「我馬上就能走進那扇小門後的花園了。」可她又感到有點憂心，不知道自己究竟會縮小到什麼程度。

「照這樣縮小下去，我會不會像蠟燭一樣越燒越短？」她努力思索蠟燭燒完的模樣，就是想不起來。過了一會兒，變化停止後，她決定立刻進去花園。當她來到門邊時發現門關著，而且她沒帶著金鑰



1 掉進兔子洞



匙。愛麗絲急忙回到桌子那裡想拿鑰匙，卻已經搆不著了；她爬上去，但是桌腳太滑，根本沒有攀爬的著力點。

愛麗絲左顧右盼，想找個東西當墊底，好讓自己爬上桌。她看到桌下有個玻璃盒，好奇地打開盒子，裡面放著一塊小蛋糕，上面用葡萄乾排列出「吃我」兩個字。

「好吧，我就吃了它，如果能讓身體變大，我就可以拿到鑰匙；如果身體變小，我就能從門縫鑽過去。不管怎樣，我都能進入花園。」愛麗絲說。



鹹鹹的眼淚池

愛麗絲吃了一小口蛋糕，然後把手放到頭頂，去感覺自己是變大還縮小。但是，什麼事也沒發生。於是她繼續吃著，很快就解決完蛋糕。

愛麗絲叫道：「奇怪，越來越怪了。」她往下看，雙腳看起來是這麼的遙遠。「喔，再見了，我可憐的腳，現在誰來幫你們穿鞋襪呢？每年聖誕節我要買雙新靴子給它們，可是買禮物給自己的腳，郵寄的地址會多奇怪呀！」





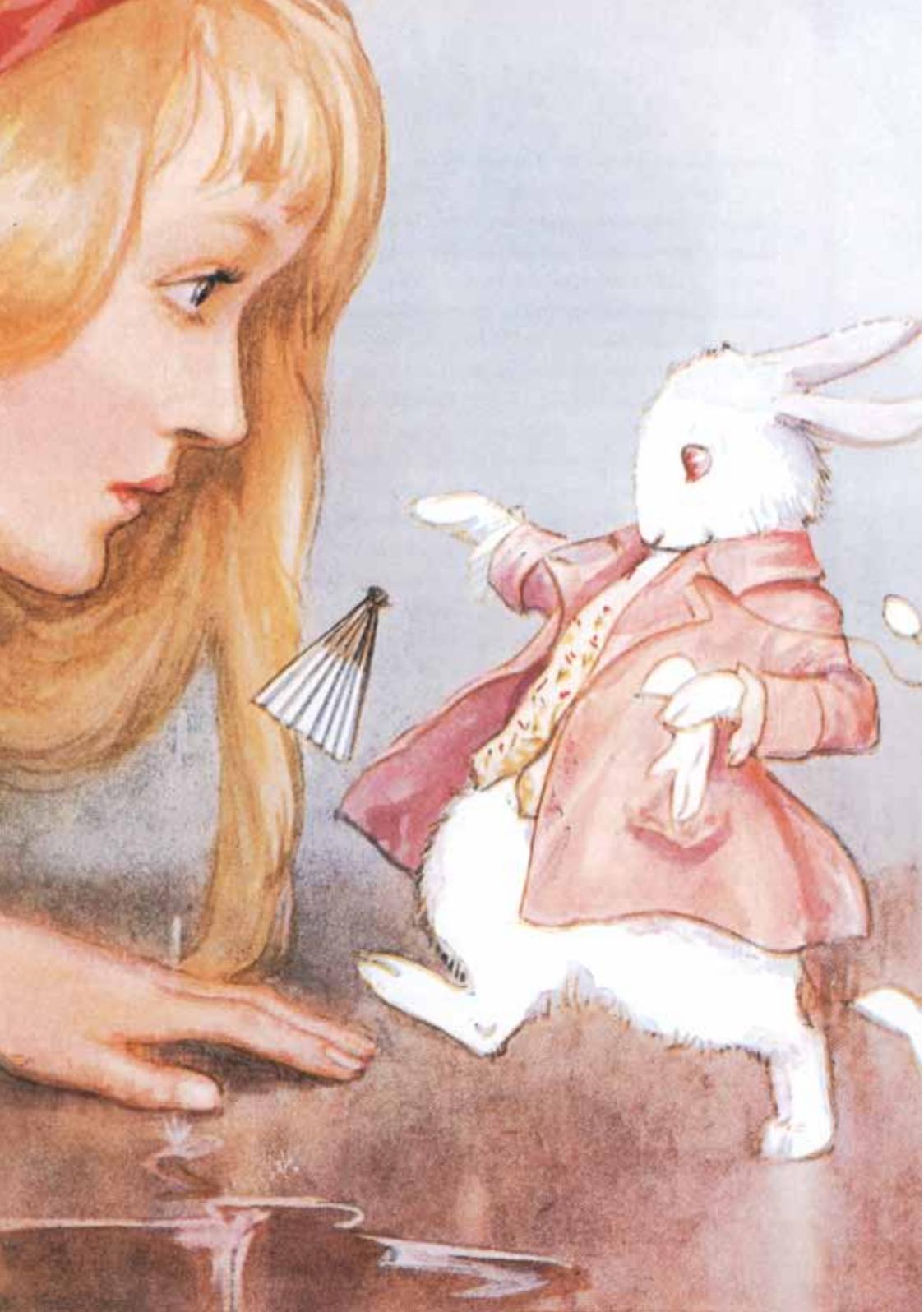
給愛麗絲的右腳先生
地毯鎮壁爐街
愛你的愛麗絲

就在此時，她的頭頂到了大廳的屋頂。雖然現在能輕而易舉地拿起桌上的金鑰匙打開門，但她的身體已經大到即使側躺，也只能用一隻眼睛看到花園。

愛麗絲感到空前的絕望，坐在地上哭了起來。「妳應該要感到羞恥，像你這麼大的女孩，竟然哭成這樣！別哭了！」但她還是止不住淚水，淚水積成了一個大約四吋深的池塘，幾乎淹沒大廳。

不久，遠處傳來一陣腳步聲，愛麗絲急忙擦乾眼淚，看看誰來





了。原來是那隻白兔回來了。牠一手拿著白色的小羊皮手套，一手握著大扇子，匆匆忙忙地向這裡跑來，口中還喃喃自語道：「喔！公爵夫人，讓她等了這麼久，希望她不要大發雷霆才好。」

當白兔靠近她時，愛麗絲焦急地說道：「白兔先生，可不可以請你……」

話還沒說完，白兔被她低沉的嗓音嚇得魂飛魄散，逃命似地衝進黑暗中。

求救失敗的愛麗絲，撿起白兔遺落的扇子和手套，掄起扇子想讓自己冷靜下來。「我的天啊！今天發生的事怎麼都那麼奇怪，難道是昨晚在我身上發生了什麼變化嗎？我來想想看，今天早上起床的時候，我還是原來的我嗎？但如果我已經不是原來的我，那麼，在這個

